



Mark Scheme (Pre Standardisation)

Summer 2022

Pearson Edexcel GCE

In French (9FR0)

Advanced

Paper 01: Listening, Reading and Translation

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2022

Publications Code xxxxxxxx*

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2022

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.

- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

GCE A Level French

Paper 1 marking principles for Section A and B

Candidate responses

For open response questions, the candidate does not have to write in full sentences. If appropriate, they may respond using single words or phrases (with the exception of Question 4(b), summary writing).

Example of short phrases with two or more words:

- o devenir militaire (verb/noun)
- o Il n'aime pas mentir (verb/negation)
- o (des valeurs) chrétiennes (verb/adjective).

In Question 4b, candidates must use short phrases but no single words, as this would not be appropriate for summary writing.

When responding to open response questions, candidates may use words from the listening passage or reading extract but they must not transcribe or copy whole sections where the question requires them to manipulate the language in order to render the response accurate to the question.

Example:

Text: Je mange surtout des fruits et des légumes pour rester en bonne santé.

Question: Selon le texte, en quoi consiste un régime sain?

Rewardable answer: Manger surtout des fruits et des légumes.

Non-rewardable answer: Je mange surtout des fruits et des légumes pour rester en bonne santé. Candidates who copy the whole sentence, as exemplified above as the *Non-rewardable*

answer, **would not be awarded marks** without manipulating the verb in the sentence, 'manger.' This is because it does not render an accurate answer to the question.

However, as the exemplified *Rewardable answer* shows, candidates may still use words from the

listening passage or reading extract.

There are no marks for quality of language in this paper so errors and omissions in spelling and grammar will be tolerated as long as the message is not ambiguous or does not interfere with communication.

Consider only as many elements as there are marks, for example for a 1-mark answer, the candidate's first response is taken for assessment, even if this response is incorrect but the correct information follows as a further element. Where 2 marks are available, award the individual marks discretely but apply the order of elements rule. Written responses in the wrong language cannot be awarded a mark.

Guidance to examiners on understanding and applying the mark scheme

Alternative ways of giving the same answer are indicated with a slash (/) in between the alternative responses, for example: *Goscinny écrivait/faisait le texte*.

Where appropriate, responses have been separated with 'AND' for compulsory answers and 'OR' for possible answers, for example:

- o *Aux fermes* (1)

AND

o *Parce qu'il y avait un manque de machines* (1)

OR

o *Il n'y avait pas beaucoup de mécanisation* (1).

Any parts of an answer that are not essential are bracketed and any parts that are key words are underlined, for example: *Sur les murs des écoles (de France)*.

Candidates are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should

be considered as acceptable if they convey the correct answer.

All possible answers have the correct amount of marks appropriate for the information required indicated in brackets.

Suggested incorrect answers are indicated in the '**Reject**' column.

SECTION A

Question number	Answer	Mark
1(i)	C	(1)

Question number	Answer	Mark
1(ii)	A	(1)

Question number	Answer	Mark
1(iii)	C	(1)

Question number	Answer	Mark
1(iv)	D	(1)

--	--	--

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
2 (a)	Marianne représentait la République.	Marianne était un symbole de la France républicaine. OR On voulait mettre des portraits de Pétain à leur place.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
2 (b)	La personnalité de Pétain.	Sur Pétain (lui-même).		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
2 (c)	Écrire une lettre au Maréchal (1) AND lui faire un dessin.(1)	Adresser leurs vœux au Maréchal, en accompagnant leur lettre d'un dessin personnel.	Lift : Adresser nos vœux au Maréchal, en accompagnant notre lettre d'un dessin personnel.	(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
2 (d)	En vendant des photos de Pétain.	En vendant des photos du Maréchal.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (a)	Il popularise le « slam ». (1) AND Il sensibilise le public au pouvoir de la langue parlée/du « slam ». (1)			(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (b)	La pauvreté (des gens) dans son quartier.	Les origines du « slam » sont semblables aux siennes.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (c)	En parlant pour eux.	En les représentant. Il veut porter la voix des « sans-voix ».		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (d)	À cause de la corruption.	Parce que la société est pourrie.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (e)	Il dit ce que les autres n'osent pas dire.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(a)(i)	Un rapport (de l'Insee) nous le dit.			(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
-----------------	--------	--------	--------	------

4(a)(ii)	Un père, une mère,			(1)
Question number	Answer	Accept	Reject	Mark

3 (f)	Il est du quartier.	Il parle des choses dont ses voisins veulent qu'on discute. Il est au courant des problèmes du quartier.		(1)
-------	---------------------	---	--	-----

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
-----------------	--------	--------	--------	------

3 (g)	Donner plus de financement pour la culture. (1) AND Organiser des évènements. (1)			(2)
-------	---	--	--	-----

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
-----------------	--------	--------	--------	------

4(a)(iii)	Le début de la vie de couple.			(1)
-----------	-------------------------------	--	--	-----

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(a)(iv)	Après avoir eu un ou deux enfants.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(a)(v)	<p>En 2013, un grand nombre de couples du même sexe se sont mariés après l'adoption de la loi Taubira. (1)</p> <p>AND</p> <p>Maintenant, la situation s'est stabilisée. (1)</p>			(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(b)(i)	<p>1. Il y a presque autant de PACS que de mariages. (1)</p> <p>AND</p> <p>2. C'est un engagement moins sérieux. (1)</p>	Le taux de mariages est en baisse, celui du PACS est en hausse.		(3)

	AND 3. Il protège économiquement les gens plus faibles. (1)	Ce n'est pas un engagement à long terme. (1) OR On peut mettre fin au PACS en 15 jours. (1)		
--	--	---	--	--

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(b)(ii)	1. Le taux de naissance est en baisse. (1) AND 2. On attend d'être dans une situation idéale. (1) AND 3. La résidence alternée ne réussit pas pour certaines tranches d'âge. (1)	1. Depuis quatre ans, on fait moins d'enfants. (1)		(3)

SECTION B

Question number	Answer	Mark
5(i)	D	(1)

Question number	Answer	Mark
5(ii)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
5(iii)	A	(1)

Question number	Answer	Mark
5(iv)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
6	A, B, G, H	(4)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
7(a)	Les vide-greniers/les brocantes deviennent de plus en plus populaires.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
7(b)	Il a fait une bonne affaire.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
7(c)	(2 from 3) Ils rencontrent des gens. AND			(2)

	<p>Ils discutent.</p> <p>AND</p> <p>Ils déjeunent (ensemble).</p>			
--	---	--	--	--

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
7(d)	Au printemps et en été.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
7(e)	Ils veulent faire partie de l'économie qui tourne en rond.	Ils sont responsables envers l'environnement.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
8(a)	Pour travailler tranquillement.	Pour être la première.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
8(b)	Elle a employé une nounou.	En employant une nounou.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
8(c)	Il lui a donné un accueil chaleureux.	<p>Il l'a accueillie chaleureusement.</p> <p>Il l'a accueillie avec chaleur.</p>		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
-----------------	--------	--------	--------	------

8(d)	Le patron lui confie des responsabilités auxquelles ils n'ont jamais eu droit.	À cause des responsabilités que le patron lui confie. Accept perfect tense.		(1)
------	--	--	--	-----

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
8(e)	Acceptable.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
8(f)	Elle pense qu'il la critique.	Il dit qu'elle travaille trop.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
8(g)	Coupable.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
8(h)	Ils pensent qu'elle préférerait rentrer voir ses enfants.	À cause de ses enfants.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(a)	Pour commémorer (les actes héroïques de) Berthe Durfort.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(b)	Ils ont dû attendre pour qu'un réseau les prenne en charge.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(c)	Aller loger chez Madame Durfort. AND Il ne s'entendait pas bien avec l'autre soldat.	Changer de logement.		(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(d)	Ils n'étaient pas au courant.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(e)	On ne l'a pas jugé assez solide pour reprendre la route.	Il n'était pas assez solide pour reprendre la route.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(f)	L'aviateur. AND Briely l'a confirmé plus tard.			(2)

SECTION C

Marking principles

Mis-spelling is tolerated as long as it does not lead to ambiguity, for example drought mis-spelled as drowght would be acceptable but mis-spelled as draught would be unacceptable as this would lead to ambiguity. Learners are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the same intended meaning.

Translation is successful if an English speaker would understand the translation without having understood the text in its original language.

Q10		Answer	Accept	Reject	Mark
1	En Tunisie, le média en ligne « Nawaat »	In Tunisia, the online news site "Nawaat"	online media site	Information site	(1)
2	navigue à contre-courant ;	is sailing against the tide;	is going against the trend is swimming against the tide		(1)
3	il veut montrer que	it wants to show that			(1)
4	le papier n'est pas mort.	paper is not dead.		the paper	(1)
5	Après quinze ans d'activité,	After fifteen years of trading,	activity		(1)
6	le site a lancé un magazine en français,	the site has launched a magazine in French,	launched		(1)
7	dont le premier numéro	the first edition of which			(1)
8	explorera « les raisons d'espérer ».	will explore "reasons for hope".	to be hopeful		(1)
9	Alors que de nombreux journaux	Whereas many newspapers			(1)
10	s'efforcent d'attirer leurs lecteurs	are striving to attract their readers			(1)
11	vers leurs sites en ligne,	to their online sites,		towards	(1)

12	cette plateforme avance dans le sens opposé.	this platform is going in the opposite direction.			(1)
13	Ce mensuel en français	This monthly publication in French	This French-language monthly		(1)
14	n'aspire pas à remplacer	is not aiming to replace			(1)
15	ce qu'il y a sur Internet.	what's on the internet.		contents	(1)
16	« Cette publication est un investissement dans la presse écrite,	"This publication is an investment in the written press,	printed press		(1)
17	où l'offre francophone de qualité est rare, »	where the availability of quality French material is rare,	French-language		(1)

18	a expliqué le rédacteur en chef.	explained the editor-in-chief.			(1)
19	Coûteux, il a donc été imprimé à	As it's expensive, only a thousand copies	As it's costly		(1)
20	seulement un millier d'exemplaires. »	have been printed. (2 marks across two boxes)			(1)

Pearson Education Limited. Registered company number 872828
with its registered office at 80 Strand, London, WC2R 0RL, United Kingdom

Pearson Edexcel Level 3 GCE

French

Advanced

Paper 1: Listening, Reading and Translation

Transcript

Summer 2022
Time: 2 hours

Paper Reference(s)

9FR0/01

Passage 1

Les migrants à la rue

F1 Depuis plusieurs mois, des camps de migrants improvisés se multiplient dans les rues de Paris. La rue semble être le point de rencontre pour ces demandeurs d'asile. C'est une situation préoccupante pour les autorités.

M1 Depuis mon arrivée, je dors dans la rue. Je suis allé en Grèce, en Suède. Ici, c'est le seul pays où on dort par terre. Je ne m'y attendais pas, je ne le comprends pas - impossible de le justifier.

F1 Les réfugiés occupent l'espace public. Chaque jour, de nouveaux arrivants, souvent chassés d'autres régions, viennent grossir l'effectif des campements. La situation ne peut pas durer. La Mairie vient d'annoncer l'ouverture de deux nouveaux camps de transit qui permettront d'accueillir les migrants dans de meilleures conditions.

Passage 2

Le Régime de Vichy

F2 Le Régime de Vichy n'avait pas de doctrine politique ; il y substituait la mystique du chef. La République étant supprimée, dans les mairies on enlevait les bustes de Marianne, symbole de la France d'autrefois, et on y mettait à la place le portrait du Maréchal. On allait se livrer à une propagande construite tout autour de sa personne.

Tout d'abord, nous, les petits écoliers de France, avons été invités à adresser nos vœux au Maréchal, en accompagnant notre lettre d'un dessin personnel. On nous présentait cette propagande comme une action caritative. Plus tard, on nous a demandé d'aller d'une maison à l'autre pour vendre une photo de Pétain au profit du Secours national.

Passage 3

Le « slam » au Gabon

F1 À Libreville, il faut savoir écouter entre les rimes. Le poète No est le champion gabonais du « slam ». Il est content de « slamer » lors d'événements culturels, accompagné de musique rythmique, afin de populariser cette poésie orale et urbaine tout en sensibilisant le public au pouvoir de la langue parlée. Mais il n'oublie jamais les origines du « slam » si proches des siennes. C'est ici, dans ce quartier populaire du sud de la capitale, que No a déclamé ses premiers poèmes qui racontaient la pauvreté de ceux qui y habitaient. Le voici qui explique.

M2 L'artiste est une forme de député pour le quartier. Sa mission, c'est de « porter la voix des sans-voix ».

F1 Cette pensée qu'il déclare à haute voix est aussi une réflexion profonde sur la corruption qui existe dans son pays.

M2 Parlons des détournements de fonds, des falsifications de papiers, des non-justifications de certaines arrestations... Tout le monde est au courant. C'est pourri. Mais le « slam » me permet de dire tout haut ce que personne n'ose dire, même tout bas.

F1 Pas toujours tendres envers les hommes politiques, ni envers les Gabonais, ses concitoyens, dont il parle librement des défauts, les textes de No touchent une corde sensible.

M2 Moi, je connais les gens du quartier, je suis du quartier et ma musique parle des choses dont mes voisins veulent qu'on discute à de plus hauts niveaux.

F1 Mais sera-t-il entendu dans un pays où les pouvoirs publics ne financent pas la culture ? En attendant qu'on organise plus d'événements culturels, No organise des ateliers de « slam » dans les écoles.

Passage 4

4(a)

La famille changeante en France

M1 La cellule familiale en France est en pleine mutation selon le rapport annuel de l'Insee. La photo Papa, Maman, deux petits, sans oublier le chien, n'est plus forcément la norme. Sylvie Cadolle, sociologue de la famille, comment expliquez-vous ces changements ?

F2 Autrefois, on commençait sa vie de couple en se mariant, mais aujourd'hui, on en est très loin ; on prend de plus en plus de temps avant de se marier. Maintenant, non seulement on a un premier enfant mais quelquefois aussi un deuxième et puis, tout d'un coup, on décide de se marier.

M1 Les couples du même sexe se marient aussi de moins en moins. Pourquoi, croyez-vous ?

F2 C'est parce que, après l'adoption de la loi Taubira en 2013, il y avait un grand nombre de couples qui attendait la loi et qui s'est donc précipité au mariage. Actuellement, on voit la situation se stabiliser.

4(b)

La famille changeante en France

F2 Actuellement, le nombre de mariages est en baisse. Pour le PACS, c'est le contraire ; on en voit maintenant presque autant que de mariages. Plus de gens choisissent le PACS parce qu'ils ne le considèrent pas comme un engagement à long terme : il est possible d'y mettre fin en 15 jours. Mais quand on a un appartement ou

un enfant en commun, si on décide de se séparer, il y a des choses à régler. Du point de vue économique, les plus faibles de la société sont moins protégés par le PACS que par le mariage.

M2 Une autre tendance qui existe actuellement en France est que, depuis quatre ans, on fait moins d'enfants. C'est parce qu'on attend pour faire un enfant que tous les clignotants soient au vert - c'est-à-dire, avoir un travail, un logement et être en couple. Un autre problème, c'est comment gérer les enfants quand un couple se sépare ; une possibilité, c'est la résidence alternée où les enfants vivent avec un parent et puis avec l'autre, mais cela réussit moins pour les tout petits et les ados.